

INTISARI

Tugas akhir dengan judul “Analisis Lirik Lagu 겁 *Geop* ‘Mino dan Zico’” ini menggunakan metode penelitian pendekatan kualitatif. Tujuan penelitian ini adalah mengetahui ragam penggunaan metode penerjemahan yang digunakan oleh WEB inclebabies.com untuk menerjemahkan lirik lagu milik Mino dan Zico berjudul “겁” *Geob* (Ketakutan) dan mengetahui ragam diksi yang dipakai dalam lirik lagu tersebut dengan guna mempermudah pembaca atau pendengar mengerti makna dari lagu tersebut.

Secara garis besar didapat dua kesimpulan dari masing masing sub penelitan dalam tugas akhir ini. Kesimpulan mengenai metode penerjemahan, yaitu: (1) Metode penerjemahan yang dipakai oleh WEB inclebabies.com untuk menerjemahkan lirik lagu milik Mino dan Zico berjudul “겁” *Geob* (Ketakutan) adalah metode penerjemahan kata demi kata, harfiah, setia, semantik, bebas, idiomatik, dan komunikatif. (2) Metode penerjemahan yang paling banyak digunakan adalah metode penerjemahan semantik. Kesimpulan mengenai diksi, yaitu: (1) Diksi dalam lirik lagu tersebut secara keseluruhan mengandung aspek nonformal. (2) Diksi yang digunakan dalam lirik lagu tersebut terkait dengan srtuktur lasikal: polisemi, sinonim, dan antonim.

Kata kunci: Metode penerjemahan, diksi, “겁” *Geop* (Ketakutan), Mino, dan Zico.

ABSTRACT

The title of this graduation paper is “Analysis of 겁 *Geob* Lyrics ‘Mino and Zico’”. This graduation paper use qualitative approach. The purpose of this research is to know about 겁 *Geob* lyrics using analysis translation method than inlebabies.com website use to translate 겁 *Geob* lyrics and analysis diction of original lyrics.

There is two conclusion from analysis translation method. First one, inlebabies.com website use seven method as word for word, literal, faithful, semantic, free, idiomatic, and communicative translation. Second, the most use method is semantic translation. There is two conclusion from analysis diction. First one, all of the lyrics use nonformal aspect. Second, the diction related to lexical structure polisemi, synonym and anthoym.

Keyword: Translation method, diction, “겁” *geop* (fear), Mino, dan Zico.

초록

이 논문 제목은 “미노와 지코의 겁 가사 분석”이다. 성적 연구 방법으로 분석한다. 가사에 대해 알기위 해서 Inclebabies.com 웹사이트에 있는 번역한 가사를 번역 방법으로 분석하고 순수한 가사를 사력으로 분석한다.

Inclebabies.com 웹사이트는 7 번역 방법만 사용하고 단어 대 단어 번역 방법과 문장상의 번역 방법, 충실한 번역 방법, 의미 중심의 번역 방법, 자유 번역 방법, 관용구 번역 방법, 소통 중심의 번역 방법이다. 제일 많이 쓰는 방법은 의미 중심의 번역 방법이다. 가사에 사용하는 어법은 비공식적 어법이다. 이 가사에 나오는 어휘구조는 새 개만 사용한다. 다의 어휘구조하고 유의어 어휘구조 반의어 어휘구조이다.

키워드: 번역 방법과 어법, 겁, 미노, 지코이다.